

# Poesía de la Isla Ángel

## Poema de la Isla Ángel #1

En lugar de seguir siendo un ciudadano de China, me convertí voluntariamente en un buey. Tenía la intención de venir a los Estados Unidos para ganarme la vida. Los edificios de estilo occidental son altos; pero no tengo la suerte de vivir en ellos. ¿Cómo iba a saber alguien que mi morada sería una prisión?

## Poema de la Isla Ángel #2

El paisaje marino recuerda al liquen retorciéndose y girando por mil li.<sup>1</sup>  
No hay orilla para aterrizar y es difícil caminar.  
Con una suave brisa llegué a la ciudad pensando que todo sería así.  
Por comodidad, ¿cómo iba uno a saber que iba a vivir en un edificio de madera?

## Poema de la Isla Ángel #3

Hay decenas de miles de poemas en estas paredes  
Son todos gritos de sufrimiento y tristeza  
El día que me libere de esta prisión y tenga éxito debo recordar que este capítulo existió alguna vez . . .

## Poema de la Isla Ángel #4

Estados Unidos tiene poder, pero no justicia.  
En la prisión, se nos victimizó como si fuéramos culpables.  
No se nos dio la oportunidad de explicarnos, fue realmente brutal.  
Inclino mi cabeza en señal de reflexión, pero no hay nada que pueda hacer.

## Poema de la Isla Ángel #5

Dejando atrás mi pincel de escribir y quitando mi espada, vine a los Estados Unidos.  
¿Quién iba a saber que al llegar aquí fluirían dos torrentes de lágrimas?  
Si llega un día en que haya alcanzado mi ambición y tenga éxito,  
ciertamente decapitaré a los bárbaros y no perdonaré ni una sola brizna de césped.

---

<sup>1</sup> Una unidad de medida china.

### **Poema de la Isla Ángel #6**

Con tan solo hablar de ir a la tierra de la Bandera Florida<sup>2</sup> mi semblante se llena de felicidad.  
No sin esfuerzo se desenterraron y reunieron 1,000 piezas de oro.  
Hubo palabras de despedida para los padres, pero antes se le hizo un nudo en la garganta.  
Hubo muchos sentimientos, muchas lágrimas fluyendo de cara a cara, al separarse de la esposa.  
Olas grandes como montañas asombraban a menudo a este viajero.  
Con leyes duras como tigres, probé todas las barbaridades.

### **Poema de la Isla Ángel #7**

Este es un mensaje a los que viven aquí para que no se preocupen demasiado.  
En cambio, deben arrojar sus ociosas preocupaciones al arroyo que fluye.  
Experimentar un pequeño calvario no es una dificultad.  
Napoleón fue una vez prisionero en una isla.

### **Poema de la Isla Ángel #8**

En la tranquilidad de la noche, oí, débilmente, el silbido del viento.  
Las formas y las sombras me entristecieron; al ver el paisaje, compuse un poema.  
Las nubes flotantes, la niebla, oscurecen el cielo.  
La luna brilla débilmente mientras los insectos pican.  
La pena y la amargura entrelazadas son un regalo del cielo.  
La persona triste se sienta sola, inclinada junto a una ventana.

### **Poema de la Isla Ángel #9**

Junté mis manos para despedirme de mis hermanos y compañeros de clase.  
Por la boca, me apresuré a cruzar el océano estadounidense.  
Cómo iba a saber que los bárbaros occidentales habían perdido el corazón y la razón.  
Con cien tipos de leyes opresivas, nos maltratan a los chinos.

---

<sup>2</sup> Un coloquialismo cantonés para referirse a los Estados Unidos.